



Agentur für
die Kollektivvertragsverhandlungen

Agenzia per
le contrattazioni collettive

Bereichsübergreifender Kollektivvertrag zum Generationenpakt

Contratto collettivo inter-compartimentale riguardante il patto generazionale

unterzeichnet am 26.11.2013 aufgrund des Beschlusses der Landesregierung vom 21.10.2013, Nr. 1641

sottoscritto in data 26.11.2013 in base della deliberazione della Giunta Provinciale del 21.10.2013, n. 1641

Art. 1 Anwendungsbereich

Art. 1 Ambito di applicazione

1. Der vorliegende bereichsübergreifende Kollektivvertrag kommt für folgende Bereiche zur Anwendung:

1. Il presente contratto collettivo intercompartimentale si applica al personale dei seguenti comparti:

- a) Bereich des Personals der Landesverwaltung;
- b) Bereich des Personals der Gemeinden, der Altersheime und der Bezirksgemeinschaften;
- c) Bereich des Personals des Landesgesundheitsdienstes;
- d) Bereich des Personals des Institutes für den sozialen Wohnbau;
- e) Bereich des Personals des Verkehrsamtes von Bozen und der Kurverwaltung von Meran;
- f) Bereich des Lehrpersonals, der Schulführungskräfte und der Inspektorinnen und Inspektoren der Grund-, Mittel- und Oberschulen des Landes

- a) comparto del personale dell'Amministrazione provinciale,
- b) comparto del personale dei Comuni, delle Case di riposo per anziani e delle Comunità comprensoriali,
- c) comparto del personale del Servizio provinciale,
- d) comparto del personale dell'Istituto per l'edilizia sociale,
- e) comparto del personale dell'Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e dell'Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano,
- f) comparto del personale insegnante, direttivo ed ispettivo delle scuole elementari e secondarie di primo e secondo grado.

Art. 2 Zielsetzung des Generationenpakts

Art. 2 Obiettivo del patto generazionale

1. Ziel des Generationenpakts ist es, gemäß den allgemeinen Richtlinien des mehrjährigen Beschäftigungsplanes des Landes und nach Rücksprache mit den repräsentativen Gewerkschaften, die Aufnahme von arbeitslosen Jugendlichen sowie von anderen Kategorien von Personen zu begünstigen. Zu diesem Zwecke ist ohne Mehrkosten für die jeweilige Verwaltung deren Aufnahme in den Dienst auf Stellen vorgesehen, die durch die Reduzierung der Arbeitszeit von Personal, das vor der

1. Il patto generazionale intende favorire, previo confronto con le organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative a livello intercompartimentale, l'assunzione di giovani disoccupati e di altre categorie, da individuarsi sulla base degli indirizzi generali stabiliti dal piano pluriennale per l'occupazione della Provincia. A tali fini si prevede la loro assunzione in servizio su posti resosi vacanti in seguito alla riduzione dell'orario di lavoro del personale in procinto di essere collocato a

Handwritten notes and signatures along the right margin

organisationen auf Bereichsebene über die Umsetzung des Generationenpaktes.

rappresentative a livello di comparto sull'attuazione del patto generazionale.

Bozen, den 26. November 2013

Bolzano, li 26 novembre 2013

Landesagentur für Kollektivvertragsverhandlungen

Agenzia provinciale per la contrattazione collettiva

Der Präsident

Il Presidente

Dr. Anton Gaiser

Für das Land Südtirol

Per la Provincia Autonoma di Bolzano

Landesrat für Handwerk, Industrie, Handel, Mobilität und Personal

L'assessore all'artigianato, industria, commercio, mobilità e personale

Dr. Thomas Widmann

Landesrat für Innovation, Informatik, Arbeit, Genossenschaften, Finanzen

L'assessore all'innovazione, informatica, lavoro, cooperative e finanze

Dott. Roberto Bizzo

Öffentliche Delegation:

Delegazione pubblica:

Personalabteilung der Landesverwaltung

Ripartizione personale della Provincia

Ressort für Innovation, Informatik, Arbeit, Genossenschaften und Finanzen

Dipartimento all'innovazione, informatica, lavoro, cooperative e finanze

Deutsches – italienisches – ladinisches Schulamt

Intendenza scolastica tedesca, italiana, ladina

Südtiroler Gemeindenverband

Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano

Landesassessorat für Gesundheitswesen

Assessorato provinciale alla Sanità

Südtiroler Sanitätsbetrieb

Azienda Sanitaria della Provincia di Bolzano

Institut für den sozialen Wohnbau

Istituto per l'edilizia sociale

Verband der Seniorenwohnheime Südtirols

Associazione delle Residenze per Anziani dell'Alto Adige

Verkehrsamt der Stadt Bozen

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano

NICHT UNTERSCHRIEBEN

NON FIRMATO

Kurverwaltung Meran

Azienda di Cura, Soggiorno e Turismo di Merano

NICHT UNTERSCHRIEBEN

NON FIRMATO

Die Gewerkschaftsorganisationen der Führungskräfte:

Le Organizzazioni Sindacali dei dirigenti:

DIRAP
[Signature]
CISL/SGB ÖDV/FP
[Signature]

CISL/SGB Schule/scuola

[Signature]
ANP-SDV/IDL
[Signature]

SAG-GS-AGO

[Signature]
ASGB
[Signature]
CGIL/AGB

NICHT UNTERSCHRIEBEN - NON FIRMATO

FASSID

NICHT UNTERSCHRIEBEN - NON FIRMATO

BSK/VSK/AARO/SIVEMP

NICHT UNTERSCHRIEBEN - NON FIRMATO

ANAAO/ASSOMED-SNABI

NICHT UNTERSCHRIEBEN - NON FIRMATO

Autonomer Verband der Südtiroler Gemeindegemeinschaften

Unione Autonoma dei Segretari Comunali della Provincia di Bolzano

[Signature]

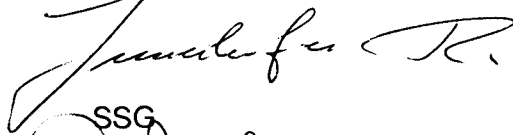
Sindacato dei Dirigenti e dei direttivi dell'Ipes

NICHT UNTERSCHRIEBEN - NON FIRMATO

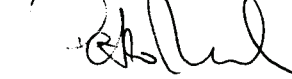
Die Gewerkschaftsorganisationen:

Le Organizzazioni Sindacali:

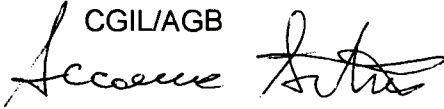
ASGB



SSG



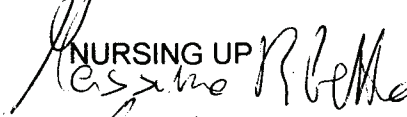
CGIL/AGB



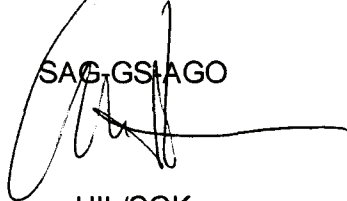
CISL/SGB ÖDV/FP



NURSING UP



SAG-GSIAGO



UIL/SGK

